

**Генеральная Ассамблея  
Совет Безопасности**

Distr.: General  
16 October 2013  
Russian  
Original: English

Генеральная Ассамблея  
Шестьдесят восьмая сессия  
Пункт 33(а) повестки дня  
Предотвращение вооруженных конфликтов

Совет Безопасности  
Шестьдесят восьмой год

**Письмо Постоянного представителя Иордании при Организации  
Объединенных Наций от 7 октября 2013 года на имя Генерального  
секретаря и Председателя Совета Безопасности**

По поручению моего правительства имею честь препроводить Вам две вербальные ноты, направленные моим правительством, соответственно, 29 сентября и 1 октября 2013 года в адрес посольства Сирии в Аммане (см. приложение).

В вышеупомянутых вербальных нотах мое правительство с сожалением отметило, что в пределах иорданских границ растет число таких нарушений, как артиллерийские обстрелы территории страны, которые сеют ужас среди мирных жителей и наносят им материальный и психологический вред, а также причиняют ущерб частному и государственному имуществу.

Мое правительство потребовало также немедленно положить конец всевозможным сирийским нарушениям.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

*(Подпись)* Зайд Раад Зайд аль-Хусейн  
Посол  
Постоянный представитель



**Приложение к письму Постоянного представителя Иордании  
при Организации Объединенных Наций от 7 октября 2013 года  
на имя Генерального секретаря и Председателя Совета  
Безопасности**

[Подлинный текст на арабском языке]  
[1 октября 2013 года]

Министерство иностранных дел и по делам экспатриантов свидетельствует свое уважение Посольству Сирийской Арабской Республики и, дополнительно к своей вербальной ноте от 29 сентября 2013 года, с сожалением отмечает рост числа нарушений неприкосновенности территории Иордании, возникающих в результате артиллерийских обстрелов и стрельбы из стрелкового оружия с сирийской стороны границы. Эти инциденты сеют панику среди мирных жителей, наносят им материальный и моральный вред и причиняют ущерб иорданским вооруженным силам и государственному и частному имуществу.

Министерство подчеркивает, что компетентные сирийские власти должны положить конец нарушениям на границе и принять все необходимые меры к тому, чтобы на территорию Иордании не залетали снаряды и пули.

[29 сентября 2013 года]

Министерство иностранных дел и по делам экспатриантов свидетельствует свое уважение Посольству Сирийской Арабской Республики и с сожалением отмечает, что вечером в четверг, 26 сентября 2013 года, в результате столкновений между сирийскими правительственными войсками и Свободной армией на сирийско-иорданской границе от попадания артиллерийского снаряда в мечеть аль-Фалах, которая находится близ промышленного квартала города Эр-Рамта, не только пострадала мечеть, но и возникла паника среди местного населения.

Министерство просит Посольство информировать компетентные сирийские власти о том, что правительство Иорданского Хашимитского Королевства заявляет решительный протест против этого нападения и требует принять все необходимые меры, для того чтобы исключить повторение в будущем подобных инцидентов.

---